

NUNAVIK

01.03

ᐱᑦᑐᐅᐱᑦᑐᐅᐱᑦ ᐅᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ

Technical Advisory Committee
Comité consultatif technique

S'il-vous-plaît, faites parvenir tout
commentaire et/ou question à :
Lisa Koperqualuk,
Société Makivik,
3e étage, 1111, boul. Dr.-Frederik-Philips,
Saint-Laurent (PQ) H4M 2X6
courriel : koperqualuk@makivik.org

History and Overview of the AIP

Historique et aperçu de l'Entente de Principe

02 | 03

into the AIP negotiations, and the two processes involved many of the same people. As a result, there was and a smooth transition a fair amount of continuity between the two sets of negotiations.

into the AIP negotiations, and the two processes involved many of the same people. As a result, there was and a smooth transition a fair amount of continuity between the two sets of negotiations.

into the AIP negotiations, and the two processes involved many of the same people. As a result, there was and a smooth transition a fair amount of continuity between the two sets of negotiations.

into the AIP negotiations, and the two processes involved many of the same people. As a result, there was and a smooth transition a fair amount of continuity between the two sets of negotiations.

into the AIP negotiations, and the two processes involved many of the same people. As a result, there was and a smooth transition a fair amount of continuity between the two sets of negotiations.

into the AIP negotiations, and the two processes involved many of the same people. As a result, there was and a smooth transition a fair amount of continuity between the two sets of negotiations.

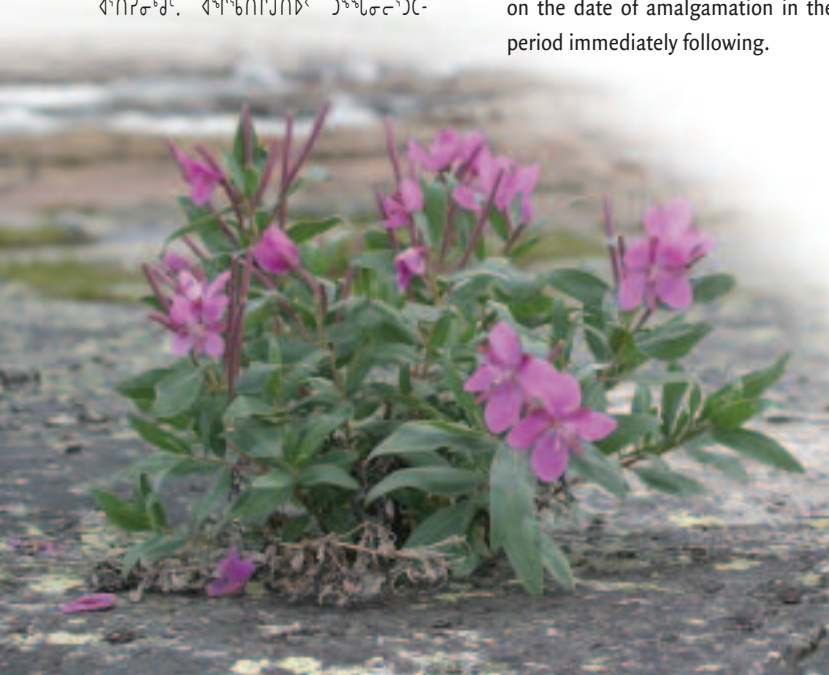
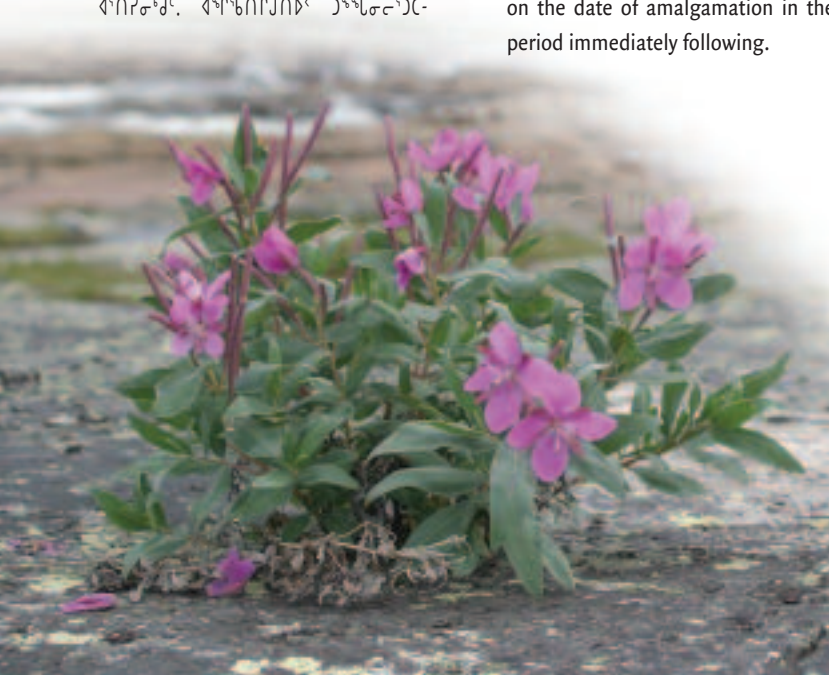
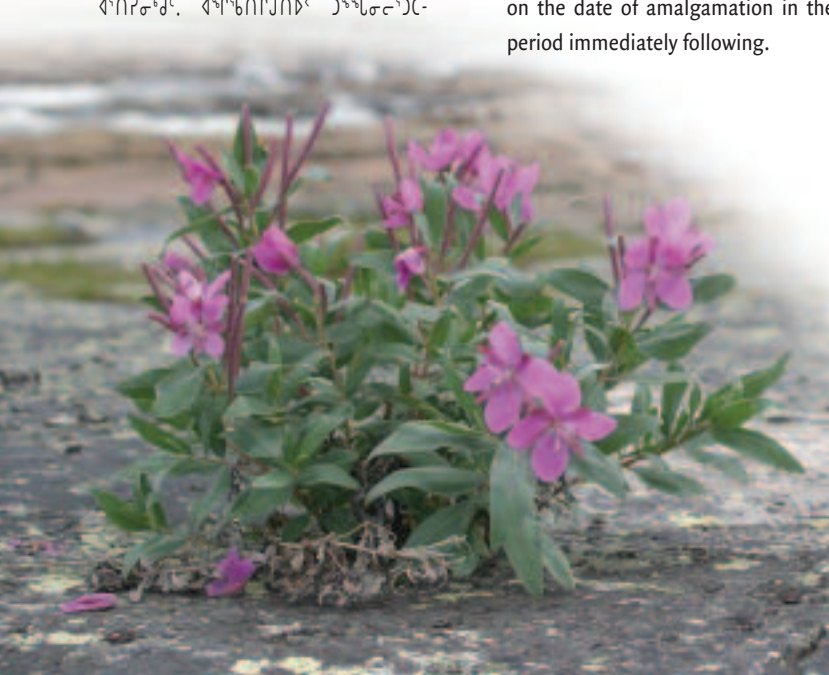
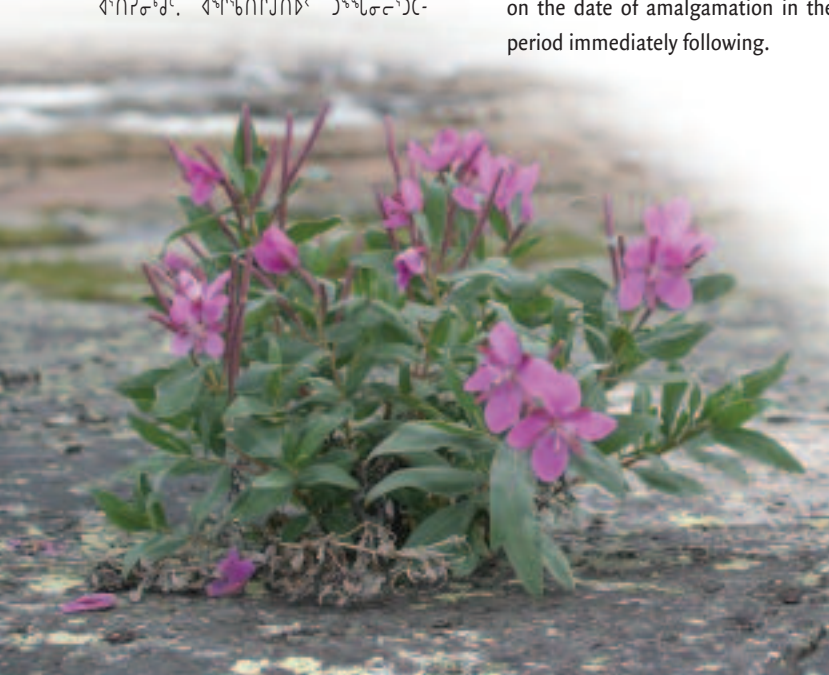
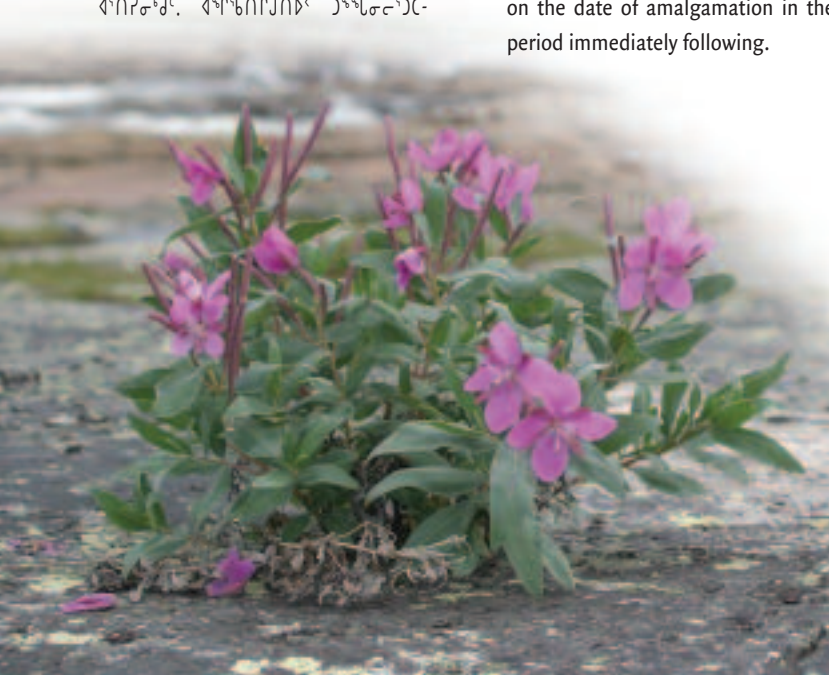
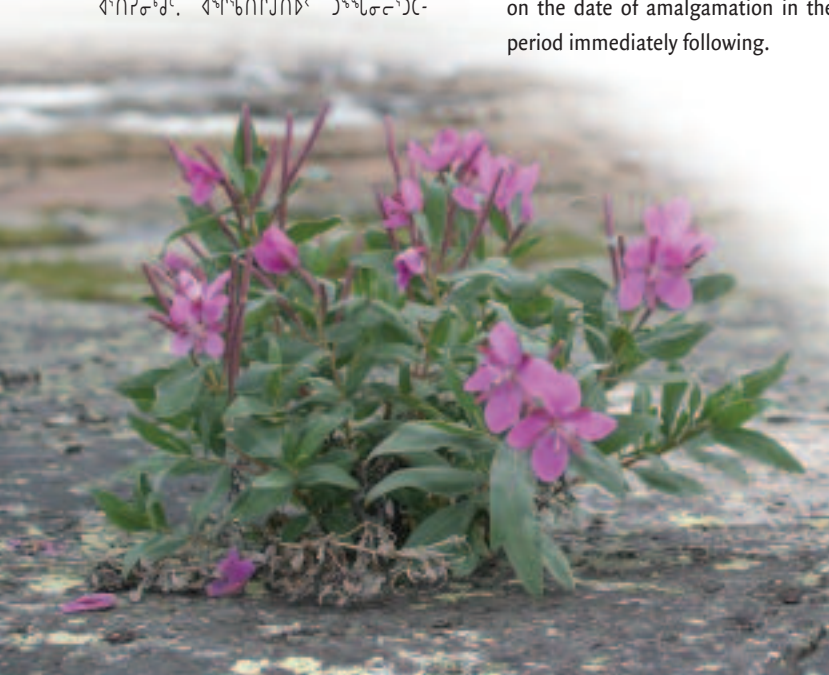
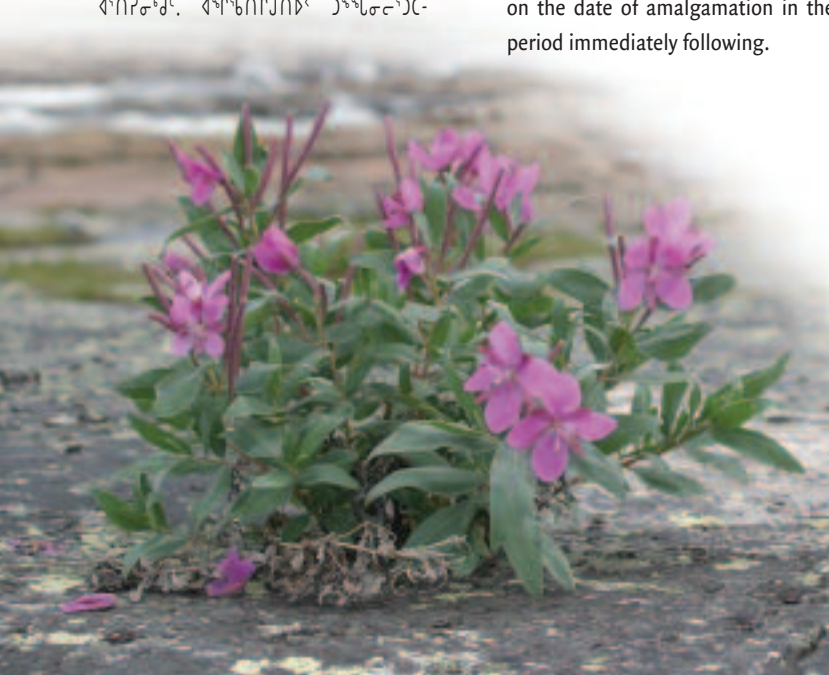
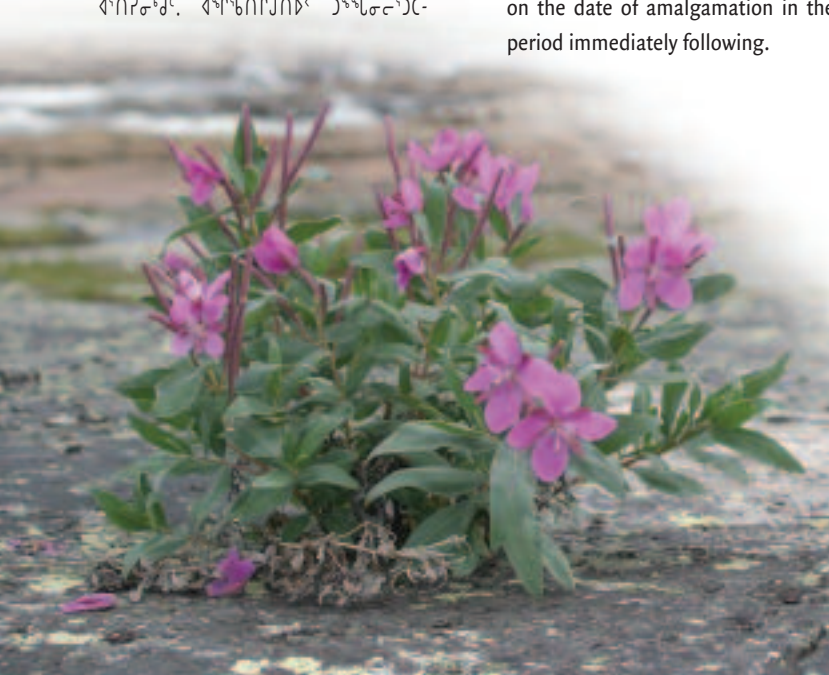
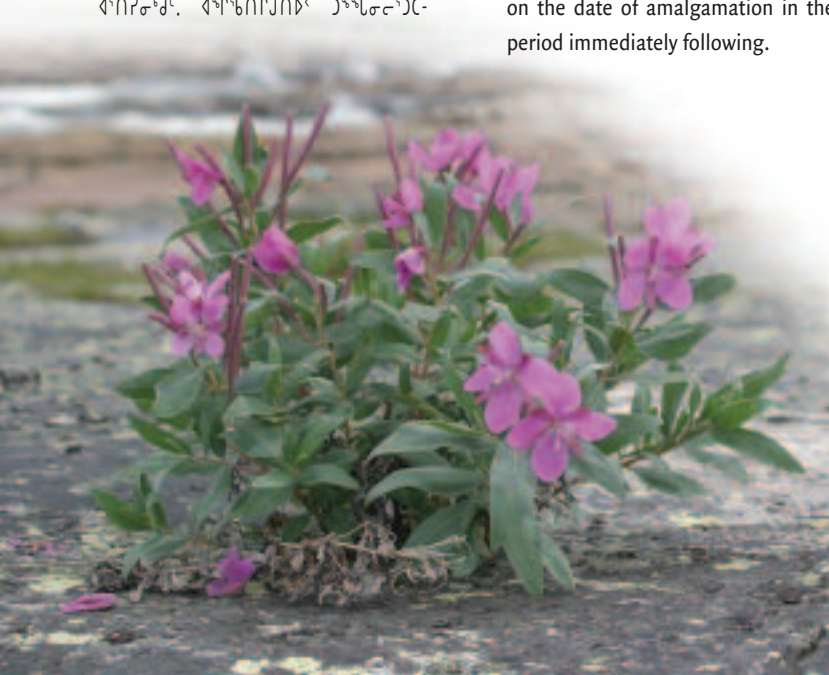
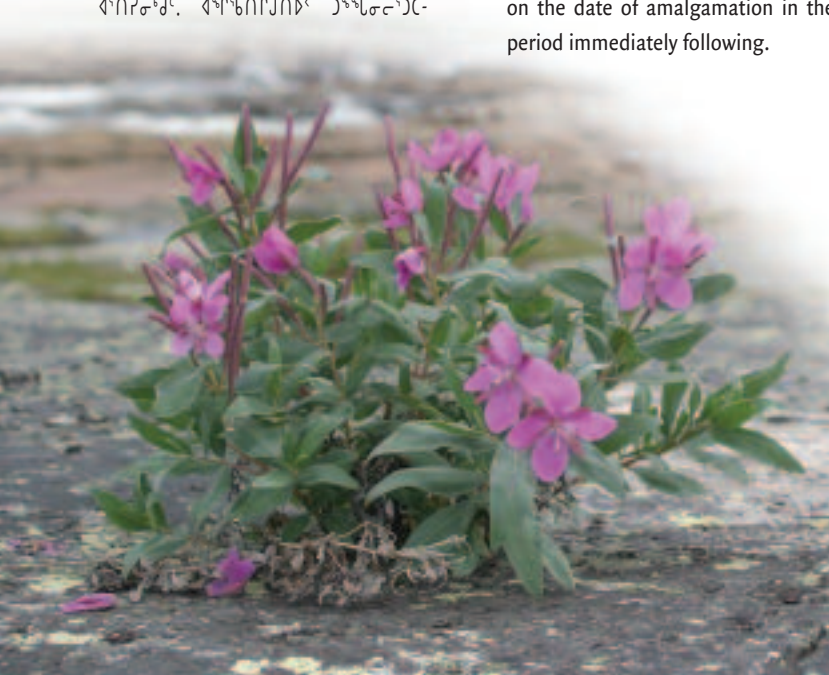
into the AIP negotiations, and the two processes involved many of the same people. As a result, there was and a smooth transition a fair amount of continuity between the two sets of negotiations.

into the AIP negotiations, and the two processes involved many of the same people. As a result, there was and a smooth transition a fair amount of continuity between the two sets of negotiations.

into the AIP negotiations, and the two processes involved many of the same people. As a result, there was and a smooth transition a fair amount of continuity between the two sets of negotiations.

into the AIP negotiations, and the two processes involved many of the same people. As a result, there was and a smooth transition a fair amount of continuity between the two sets of negotiations.





[illegible][illegible]

Part V of the draft AIP sets out a number of procedural provisions. For example, this part deals with the duration of the AIP, its amending procedures, its interpretation, and the

modification, son interprétation et les mécanismes de règlement de différends. Y sont également décrites les stratégies de communication et de consultation qui seraient mises de l'avant pour négocier l'entente finale. Par ailleurs, la partie V traite de la ratification de l'EP. À cet effet, une disposition stipule que l'EP devra faire l'objet d'un référendum au Nunavik et devra être soumise à l'approbation des gouvernements du Québec et du Canada.

Il importe de souligner qu'au moment de mettre sous presse le présent article, l'étape de rédaction de l'EP n'était pas encore terminée. Autrement dit, la description qui précède est donnée à titre indicatif seulement et ne constitue pas une publication officielle du contenu de l'EP. D'ailleurs, l'ébauche de l'EP fait encore l'objet de discussions et sera probablement encore modifiée avant d'être rendue publique. Toutefois, ces modifications seront probablement d'ordre technique et il est peu probable qu'elles changent la description générale qui est faite dans le présent article.

ልገረሁኝን፤ ሃይማኖታዊና ስነ ምግባራዊ ጥናቶችን በጥንቃቄ ማጥናትና ማስፈጸም አስፈላጊ ሆኖብኝ አስታዎታል። ስለዚህም ለጥናታዊ ጥረጥረጥዎቼ ምላሽ ለሰጡት ሁሉም ሰዎች ምስጋናዬን ያቀርባለሁ።

AIP's dispute resolution mechanism. It also describes aspects of the communication and consultation strategies that will have to be put in place for the Final Agreement. Moreover, Part V deals with the ratification and endorsement of the AIP. On this point, there is a provision which stipulates that the AIP shall be subject to a public referendum in Nunavik. The AIP will also be subject to cabinet approval for both the Government of Quebec and the Government of Canada.

It should be noted that at the time of this writing, the draft AIP was still very much a work-in-progress. In other words, the above description is given for information purposes, and it does not constitute an official release of the draft AIP. Moreover, the draft AIP is still subject to further discussions and modifications before the document is made public. However, these changes will probably be technical in nature, and are unlikely to affect the broad description of the draft AIP presented above.



ԱՇԽԱՏԵՐՈՋԻ ԳԶՔՐԳՈՐԸ

Technical Advisory Committee
Comité consultatif technique

[illegible]

ላንግዳን ስራ ለጥቅም ላይ ላልዋለበት ሲሆን
 ለጥቅም ላይ ላልዋለበት ሲሆን ለጥቅም ላይ ላልዋለበት ሲሆን

When the negotiating teams were set up in 2002 to spearhead the agreement between Canada, Quebec, and the Nunavik Inuit on a form of Nunavik government, they at first had to begin with a plan and a guideline, which would give direction, a timeline, and a basis for the negotiations. This guideline is of course the Negotiation Framework Agreement, which was concluded in July 2003, and summarized, in the last edition of Nunavik.

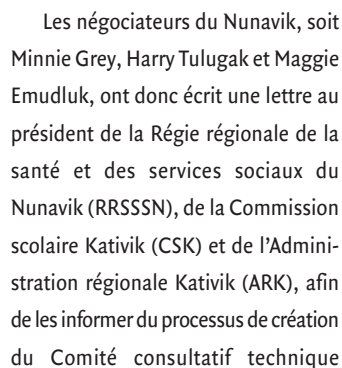
Before the Framework Agreement was negotiated however, the idea of forming an advisory committee that would be composed of representatives from the Nunavik institutions was realized. The Nunavik negotiators reflected upon how the negotiation process would unfold; and how the unification of three, large, now diversified, institutions could be implemented in a practical manner. During this reflection they recognized the importance of maintaining a link with the Nunavik organizations as the negotiations progressed; since the formation of a Nunavik government

Des équipes de négociations ont été mises sur pied en 2002 en vue de conclure une entente entre le gouvernement du Canada, le gouvernement du Québec et les Inuit du Nunavik sur la forme que prendrait un éventuel gouvernement du Nunavik. Ces équipes ont dû, d'abord et avant tout, élaborer des principes directeurs pour orienter les négociations et établir un échéancier. Les principes directeurs sont contenus dans l'Entente-cadre de négociation signée en juillet 2003 et présentée en résumé dans le dernier numéro de Nunavik.



Michael Gordon, Executive Council Member KRG
Michael Gordon, membre du Conseil d'administration,
Administration régionale Kativik (ARK)

Rhoda Etok, representative of Saputiit Youth Association
Rhoda Etok, représentante de la Saputiit Youth Association



[illegible][illegible][illegible][illegible]

The Nunavik Negotiators kept their invitation standing, their invitation to KSB to take part in the Advisory Committee. After a year and a half in this situation they wrote again to KSB encouraging them to participate in the Technical Advisory Committee. KSB responded in early 2004 by naming Mary Atchison, head of Education Services in Kuujuaq, and their lawyer Alain Gauthier.

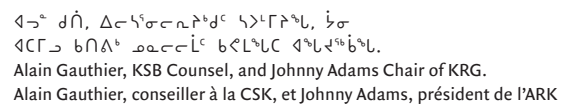
For the first time in nearly two years since the beginning of the TAC meetings, in April of 2004, KSB was involved in a TAC meeting held in Kangirsuk. Discussions that had been held with a missing link could now be held with the full participation of the education sector. Its earlier unwillingness replaced by a more conciliatory tone, probably due to the decision made by the judge after hearing KSB arguments on their application for an

Technical Advisory Committee meeting in Kangirsuk April 2004
Réunion du Comité consultatif technique à Kangirsuk, avril 2004

Tommy Cain, Governor Makivik with Rhoda Etok from Saputtit,
and Michael Gordon of KRG

voulait pas compromettre le procès intenté contre l'ARK, la RRSSSN et la Société Makivik dans le but d'arrêter le processus de négociations en obtenant une injonction interlocutoire. À son avis, en nommant deux de ses membres pour siéger au CCT, on aurait considéré qu'elle participait au processus qu'elle essayait de bloquer.

Les membres du CCT ont déploré l'absence de la CSK aux réunions, car on y abordait des questions touchant



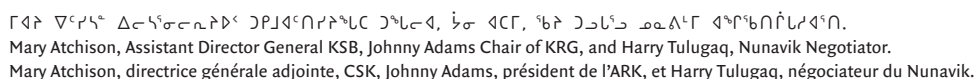
Les trois organismes susmentionnés participent aux travaux du CCT à titre d'observateurs et peuvent ainsi mieux comprendre le processus de négociation et de fusion. Cependant, la fusion des organismes publics du Nunavik pour former le gouvernement du Nunavik n'affectera en rien le statut de ces trois organismes, lesquels demeureront indépendants.



ወኔዋንበታለ ለጋደባፍርሲፍ ላሳዕብ-
ላሳሳ ስጦታዎች ላሳዕብሰባላሳሳ ላሳዕ-
ላሳሳፍ. ለሀገሪያዊነትና ለሀገሪያዊነት

In conclusion, the Technical and Advisory Committee provides the negotiators with advice, ideas, thoughts

par vidéoconférence le 16 octobre 2003 et la dernière les 27 et 28 avril 2004, à Kangirsuk. Lors de ces deux dernières rencontres, il a surtout été question de la version provisoire de l'entente de principe. Tous les membres ont grandement apprécié la participation des représentants de la CSK. Ces derniers ont jeté une lumière nouvelle sur les sujets en cours de discussions, plus particulièrement en ce qui a trait à l'éducation. De manière plus générale, les membres ont également abordé des questions d'importance telles que la langue Inuktitut et la place qu'elle occupera dans les années à venir au Nunavik. Comme certaines des questions soulevées étaient de



and concerns. In doing so the negotiators are assured that they are following the right track in their negotiations with the two other negotiating parties, the federal and provincial governments. This allows the Nunavik Negotiators, Minnie, Harry, and Maggie to continue their work serving the Nunavik region and its people in confidence.

Enfin, les membres du CCT donnent aux négociateurs du Nunavik des conseils et des idées, et leur font part de leurs préoccupations. Ces derniers sont ainsi assurés d'être sur la bonne voie lors des négociations avec les gouvernements fédéral et provincial. Les négociateurs du Nunavik, Minnie, Harry et Maggie peuvent continuer leur travail et servir les Inuit du Nunavik en toute confiance.





NUNAVIK
ᓄᓇᓴᓴ



LPᓴᓴ

Société Makivik
Makivik Corporation

P.O. Box 179, Kuujuaq, Quebec J0M1C0
Tel. 1.877.625.2925 819.964.2925
Fax. 819.964.2613

Québec

Canada

www.makivik.org

www.airinuit.com
www.firstair.ca
www.pail.ca
www.neas.ca
www.nunavikcreations.com